

# にしとうきょうし じょうほう 西東京市くらしの情報

こうほうにしとうきょう (広報西東京から) 2022年 5月6日発行

発行: 西東京市 問合せ: 文化振興課 TEL: 420-2817

制作: 西東京市多文化共生センター

5月/May



No.206

# Nishitokyo Newsletter

(Editing version of the city bulletin Nishitokyo) Issued on May 6, 2022

Publisher: City of Nishitokyo Producer: NIMIC

Reference: Cultural Promotion Section Tel: 420-2817

## ねんどうそうごうけいかく とりく 2022年度総合計画の取組みについて

にしとうきょうし むつ  
～西東京市は「6つのまちづくり」をしています～

1. みんなでつくるまちづくり  
・市のいろいろな手続きを簡単にできるように進めていきます。
  2. 創造性の育つまちづくり  
・子どもたちを安心して育てられるよう応援します。
  3. 笑顔で暮らすまちづくり (みんなが楽しく暮らせるように)
  4. 環境にやさしいまちづくり (ゼロカーボンの西東京市へ)
  5. 安全で快適に暮らすまちづくり  
・新しい道を作ったり、田無駅南口広場を使いやすくします。
  6. 活力と魅力あるまちづくり (お店や農業への応援)
- 問い合わせ: 企画政策課 ☎ 042-460-9800



にしとうきょうし じょうほう しやくしょ としよかん こうみんかん  
西東京市くらしの情報は市役所ロビー、図書館、公民館  
にあります。毎月5日発行。無料。

にしとうきょうし えいごばん ちゅうごくご  
西東京市ホームページ(英語版) / 中国語・ハングルはPDF  
<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

## 니시도쿄시 생활 정보

(홍보 니시도쿄에서) 2022년 6월 1일 발행  
발행: 니시도쿄시 문의처: 문화진흥과 Tel: 420-2817  
제작: 니시도쿄시 다문화공생센터

니시도쿄시 홈페이지 (영어판) / 중국어·한글은 PDF  
<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

### 2022년도 종합계획 대처에 대하여

～니시도쿄시는「6개의 마을 만들기」를 해 갑니다～

1. 다함께 가꿔가는 마을 만들기  
・시의 여러 수속을 간단히 할 수 있도록 진행하겠습니다。
2. 창의성이 자라는 마을 만들기  
・아이들을 안심하고 키울 수 있도록 응원하겠습니다。
3. 웃는 얼굴로 사는 마을 만들기 (모두가 즐겁게 생활하도록)
4. 환경 친화적인 마을 만들기 (탄소제로의 니시도쿄시로)
5. 안전하고 쾌적한 마을 만들기  
・새로운 길을 만들고, 타나시역 남쪽 출구 광장을 사용하기 쉽게 하겠습니다。
6. 활력과 매력이 있는 마을 만들기(가게와 농업에 대한 응원)  
문의: 기획정책과 ☎ 042-460-9800

니시도쿄시 생활정보 는 시청 로비, 도서관, 공민관에  
있습니다. 매월 5일 발행. 무료.

Nishitokyo-shi Homepage in English / PDF for Chinese & Hangul  
<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

## City Comprehensive Plan for FY 2022

～Nishitokyo's 「6 points City Building」～

1. City building participated by the all stakeholders  
・ Various administrative procedures shall be made easier.
2. Building the City with incubator of creativity  
・ Supporting childrearing with ease
3. Lively living city building (cheerful life for all citizens)
4. Environment friendly city building (Carbon-nil Nishitokyo)
5. Safe and comfortable living city building  
・ Construction of new roads, and making Tanashi Station South Gate Square easier to use
6. Energetic and attractive city building (supports to shop stores or agricultural farms)

Inquiry: Planning and Policy Section ☎ 042-460-9800

Nishitokyo Newsletter is available at the reception hall of  
City Offices), the local libraries and the Public Halls  
(Kominkan). Issued on the 5th of each month. Free.

## 西東京市生活信息

(选自西东京市报) 2022年5月6日发行  
发行: 西东京市 咨询: 文化振兴课 Tel: 420-2817  
制作: 西东京市多文化共生中心

西东京市首页(英语版) / 中国語・韓国語: PDF  
<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

## 关于推进 2022 年度综合计划的实施 ～西东京市将推进“6项城市建设”～

1. 打造大家的城市建设  
・推进城市的各种手续的简化。
2. 打造培养创造性的城市建设  
・声援大家能安心培养孩子们的成长。
3. 打造充满笑容的城市建设 (希望大家生活愉快)
4. 打造环境适宜的城市建设 (零碳城市西东京市)
5. 打造安全舒适的城市建设  
・开辟新的道路, 并使田无站南口广场更便于使用。
6. 打造充满活力魅力的城市建设 (支援店铺和农业)  
咨询: 企画政策课 ☎ 042-460-9800



西东京市生活信息 放置在市役所大厅, 图书馆, 公民馆。  
每月5号发行。免费。

## 就学援助費の申請期間は5月末までです

学校で必要になる費用の一部を援助する「就学援助費」という制度があります。希望する人は、期限までに申し込んでください。□申請受付 とき・ところ：●5月31日(火)まで・学務課(田無第二庁舎3階)●5月18日(水)～5月20日(金)・(保谷東分庁舎)※6月からも申請を受け付けますが、期限を過ぎると支給できないものがあります。※郵送では受け付けません。※対象者・必要書類・支給する費用の内容などは市HPをみてください。※援助を受けるには審査があります。

問合せ：学務課 ☎ 042-420-2824

## いろいろなことばで たのしむ おはなし会 絵本の読み聞かせをします

とき・ところ：・5月15日(日)韓国語/ひばりが丘図書館  
・21日(土)英語/ひばりが丘図書館・各回午前11時30分～(15分位)対象：3歳以上。小学校に入る前の子どもは保護者ときてください。定員：10人(申込み順)  
申込み：各回前日までに、谷戸図書館へ ☎ 042-421-4545

## 電気や電気製品が原因の火事(電気火災)を防ごう —電気火災は市内の火災原因の1位です—

●コンセントやプラグについたほこりなどを掃除する●使用の時以外にはコンセントからプラグを外す●定期的に点検をし、発熱などの異常があれば交換する  
問合せ：西東京消防署 ☎ 042-421-0119



## 취학지원비 신청기간은 5월 말까지입니다.

학교에서 필요한 비용의 일부를 지원하는 「취학지원비」라는 제도가 있습니다. 희망하는 사람은, 기한까지 신청하세요. □신청 접수 때·곳：●5월 31일(화)까지·학무과 (타나시제이청사3층)●5월 18일(수)～5월 20일(금)·(호우야동쪽분청사)※6월부터도 신청을 받습니다만, 기한을 지나면 지급받을 수 없는 것도 있습니다. ※우송으로는 신청 받지 않습니다. ※대상자·필요서류·지급하는 비용의 내용 등은 시의 홈페이지를 봐 주세요. ※원조를 받으려면 심사가 있습니다.  
문의: 학무과 ☎ 042-420-2824

## 다양한 언어로 즐기는 이야기모임

그림책을 낭독해 드립니다  
때·곳：·5월 15일(일) 한국어 / 히바리가오카 도서관  
·21일(토) 영어 / 히바리가오카 도서관·각 회 오전 11시 30분～(15분 정도) 대상：3세 이상. 초등학교에 들어가기 전의 아이들은 보호자와 와 주세요. 정원：10명(신청순)  
신청:각회차 전날까지 야도도서관으로 ☎ 042-421-4545 또는 ✉ lib-uketsuke@city.nishitokyo.lg.jp

## 전기·전기제품이 원인인 화재(전기화재) 막자 —전기화재는 시내 화재 원인의 1위입니다—

●콘센트나 플러그에 묻은 먼지 등을 청소한다  
●사용시외는 콘센트에서 플러그를 뺀다  
●정기적으로 점검하고, 발열 등의 이상이 있으면 교환한다.  
문의: 니시도쿄 소방서 ☎ 042-421-0119



## Application for School Expense Support until May

The official subsidy measure assists part of school expenses, titled as [School Expense Support]. Please apply by the end of May. □ Application acceptance; Time & Place: ● By May 31 (Tue.) at School Affairs Section (Tanashi 2nd Bldg. 3 F) ● May 18 (Wed.) thru May 20 (Fri.) at Hoya East Bldg. ※ Application itself will be acceptable in June or later; however, some part of the subsidy may not be applicable. ※ Postal application not acceptable ※ For the eligible person, necessary documents, the contents of expenses to support, etc., please refer to the City HP. ※ Application shall be examined for the support given.

Inquiry: School Affairs Section ☎ 042-420-2824

## Gathering to listen to stories in various languages Reading and listening to picture books

Time & Place: May 15 (Sun.) Korean at Hibarigaoka Library, and May 21 (Sat.) English at Hibarigaoka Library, both commencing 11:30 for about 15 minutes. Attendants: 3 years or older of age, child before school age to be accompanied by the guardian. Limit of attendants: 10 people (to the order of application). Application: By the previous date of each gathering, please apply to Yato Library



## Prevent Fire caused by Electricity or Electric Appliances (Electricity Fire) — Electricity Fire is ranked at the top of all the causes of fire in the city —

●Sweeping out dusts attached to consent or plug ●Pulling out the plug from the consent when not using ●Periodically check and replace in case finding irregularities like heating.  
Inquiry: Nishitokyo Fire Department ☎ 042-421-0119

## 入学援助費の申請期間到5月底为止

有一种制度叫做“就学援助费”，即对学校所需费用的一部分进行援助。有需求请在期限前申请。□申请受理 时间·地点：●5月31日(星期二)为止·学务课(田无第二厅舍3楼)●5月18日(星期三)～5月20日(星期五)·(保谷东分厅舍)※6月虽然也接受申请，但是超过期限的话有可能不能支付。※邮寄不予受理。※对象·必要文件·支付费用的内容等请看市网页。※接受援助需要审查。  
咨询: 学务课 ☎ 042-420-2824



## 享受使用各种语言的故事会 朗读绘画图书

时间·地点：·5月15日(星期日)韩语/云雀之丘图书馆  
·21日(星期六)英语/云雀之丘图书馆·每次上午11点30分～(15分钟左右) 对象: 3岁以上. 学龄前孩子请和监护人一起参加. 名额: 10人(按先到顺序) 报名: 活动前一天为止, 到谷户图书馆报名 ☎ 042-421-4545 或邮件✉ lib-uketsuke@city.nishitokyo.lg.jp

## 防止因电气、电器产品而引起的火灾(电气火灾) —在市内火灾的原因中电气火灾排名第一—

●清扫插座和插头上的灰尘●使用时以外的时候从插座上把插头拔掉●定期检查, 如果有发热等异常情况的话需换新  
咨询: 西东京消防署 ☎ 042-421-0119

## 留学生ホームビジット (オンライン)

### 参加できる家庭を募集します

近くに在住の留学生とオンラインで話します。彼らの国のことや日本での生活のことを聞いて、ゲームをして交流します。

※Zoomを使います。参加には、自分のパソコンなどから、インターネットにつなげることが必要です。

※説明会(オンライン)のあとに申し込みができます。

●説明会の日 5月22日(日) 午前11時~正午

対象:説明会に参加できる、2人以上の家庭。

定員:10家庭(多いときは抽選)

申込み:5月16日(月)までに、QRコードから。

●ホームビジットの日 6月26日(日) 午前10時~11時30分

問合せ:西東京市多文化共生センター ☎042-461-0381

✉ event@nimic.jp または文化振興課 ☎042-420-2817

## 市民体カづくり教室

集合:田無駅北口ペDESTリアンデッキ

田無駅~堀合遊歩道~八幡大神社~深大寺の8kmを歩きます。

とき:5月28日(土) 午前8時30分~午後0時30分

※雨が降ったら6月5日(日)。※電車やバスのお金は自分で払います。対象:市に住んでいる・働いている・学んでいる小学生以上。小学生は大人と来てください。定員:60人(申込み順)

申込み:5月11日(水)までに往復はがきで全員の住所・名前・年齢・電話番号・歩く速さ(速い・遅い)を書いて、〒188-8666

市役所スポーツ振興課「市民体カづくり教室係」へ

問合せ:スポーツ振興課 ☎042-420-2818

유학생 홈비지트(온라인)  
참가할 수 있는 가정을 모집합니다  
가까운 곳에 살고 있는 학생들과 온라인으로 대화합니다. 그들의 나라 일본에서의 생활에 대해 듣고, 게임을 하면서 교류합니다.  
※Zoom을 사용합니다. 참가에는, 자신의 컴퓨터 등에서, 인터넷에 연결할 필요가 있습니다.  
※설명회(온라인) 후에 신청할 수 있습니다.  
●설명회 날 5월 22일(일) 오전 11시~정오  
대상: 설명회에 참가할 수 있는, 2인 이상의 가정.  
정원: 10가정(많은 경우는 추첨)  
신청: 5월 16일(월)까지, QR 코드로부터.  
●홈비지트의 날 6월 26일(일) 오전 10시 ~ 11시 30분  
문의: 니시도쿄시 다문화공생센터 ☎042-461-0381  
✉ event@nimic.jp 또는 문화진흥과 ☎042-420-2817

市役所スポーツ振興課「市民体カづくり教室係」へ  
問合せ:スポーツ振興課 ☎042-420-2818

## 유학생 홈비지트(온라인)

### 참가할 수 있는 가정을 모집합니다

가까운 곳에 살고 있는 학생들과 온라인으로 대화합니다. 그들의 나라 일본에서의 생활에 대해 듣고, 게임을 하면서 교류합니다.

※Zoom을 사용합니다. 참가에는, 자신의 컴퓨터 등에서, 인터넷에 연결할 필요가 있습니다.

※설명회(온라인) 후에 신청할 수 있습니다.

●설명회 날 5월 22일(일) 오전 11시~정오

대상: 설명회에 참가할 수 있는, 2인 이상의 가정.

정원: 10가정(많은 경우는 추첨)

신청: 5월 16일(월)까지, QR 코드로부터.

●홈비지트의 날 6월 26일(일) 오전 10시 ~ 11시 30분

문의: 니시도쿄시 다문화공생센터 ☎042-461-0381

✉ event@nimic.jp 또는 문화진흥과 ☎042-420-2817

## 시민체력 만들기 교실

집합: 타나시역 북쪽 출구 페DEST리아안 데크

타나시역~호리아이 산책로~하치만

다이신사~진다이절의 8km를 걸어갑니다.

때:5월 28일(토) 오전 8시 30분 ~ 오후 0시 30분

※ 비가 내리면 6월 5일(일). ※전철과 버스는 자기가 지불합니다. 대상:시에 살고 있는・일하고 있는・배우고 있는 초등학생 이상. 초등학생은 어른과 오세요. 정원:

60명(신청순) 신청:5월 11일(수)까지 왕복엽서로 전원의 주소·이름·연령·전화번호·걷는 속도(빠름·늦음)를 써서

〒188-8666 시청스포츠진흥과「시민체력만들기교실 담당」로 문의:스포츠진흥과 ☎042-420-2818



## Inviting Families to accommodate Foreign Students' Home Visit (via on-line)

Families will talk via on-line with foreign students living nearby. Listening to their daily life in Japan, playing PC games for association. ※ Using Zoom. Need to connect with internet thru your PC for the participation. ※ Applicable after attending the explanatory meeting via on-line.

●Date of the explanatory meeting: May 22 (Sun.) 11:00 ~12:00

Attendants: Families with plural members able to attend the meeting. Number of the attendant limit: 10 families (by lottery in case of over subscription). Application: By May 16 (Mon.) thru the QR Code.

●Date of the Home Visit: June 26 (Sun.) 10:00 ~11:30

Inquiry: Nishitokyo Multicultural Center

☎ 042-461-0381 ✉ event@nimic.jp or Cultural Promotion Section ☎ 042-420-2817

## Citizens' Health Exercise Class

Gathering Place: Tanashi Station North Gate Pedestrian Deck. Walking 8 km, from Tanashi Station ~ Horiawai Pedestrian ~ Hachiman Dai Shrine ~ Jindaiji Temple  
Date & Time: May 28 (Sat.) 8:30 ~ 12:30

※ June 5 (Sun.) in case of raining on the date

※ Please pay your own train or bus charge.

Attendants: City residents, working, studying, elementary school or over the age. Please attend with adult for elementary school child. Number of attendants limit: 60 (to the order of application) Application: By May 11 (Wed.) via return postage card, indicating address, name, age, tel. no. and walking speed (high or slow) for all your attendant member. Send at 〒188-8666 City Sports Promotion Section c/o [Citizens' Health Exercise Class]

Inquiry: Sports Promotion Section

☎ 042-420-2818



## 留学生家访(线上)

### 招募可以参与的家庭

与住在附近的留学生进行在线交谈。倾听有关他们的国家与在日本的生活,以游戏的方式进行交流。

※使用 Zoom。参加需自己准备电脑等端末装置,连接网络。

※说明会(线上)后即可申请。

●说明会日期 5月22日(星期日) 上午11点~正午

对象:能参加说明会,2人以上的家庭。

定员:10组家庭(超数时进行抽选)

申请:5月16日(星期一)为止,扫二维码。

●家访日期 6月26日(星期日) 上午10点~11点30分

咨询:西东京市多文化共生中心 ☎042-461-0381

✉ event@nimic.jp 或文化振兴课 ☎042-420-2817



## 市民体力增强教室

集合:田无站北口高架人行道

田无站~堀合遊歩道~八幡大神社~深大寺 步行8公里。

时间:5月28日(星期六) 上午8点30分~下午0点30分

※如果下雨改到6月5日(星期日)。※自己支付交通费用。

对象:在市里居住・工作・学习的小学生以上的人。小学生请和监护人一起参加。定员:60人(按申请顺序)申请:5月11日(星期三)为止在往返明信片写上全员的地址・姓名・年龄・电话号码・步行速度(快・慢)邮寄到〒188-8666市役所体育振兴课「市民体力增强教室」咨询:体育振兴课 ☎042-420-2818

せつしゅむりよう しんがた せつしゅ し  
**接種無料 新型コロナワクチン接種のお知らせ**

さいじじょう ひと ついかせつしゅ かいめい おこな  
**12歳以上の人の追加接種（3回目）を行っています。**  
 ついかせつしゅ かいめい せつしゅけん おく  
**追加接種（3回目）の接種券を送ります。2回目が終わった日が**  
 ねん がつ にち ひと がつ にち がつ がついたち  
**2021年12月16日～31日の方は5月25日、1月1日～15**  
 にち ひと がつ にち おく よてい せつしゅけん とど かい  
**日の方は6月15日に送る予定です。接種券が届いたら、2回**  
 めせつしゅけん から 6 かげつす ひをよやく せつしゅけん  
**目接種から6カ月過ぎた日を予約してください。予約方法：**  
 でんわ にしとうきょうしんがた  
**電話で西東京市新型コロナワクチンコールセンターへ・インタ**  
**ーネット（QRコード）**



さい ひと かいめい かいめい せつしゅ う  
**■12歳になっている人で1回目、2回目の接種を受けられなか**  
**った人は、いつでも予約を受け付けています。予約方法：電話**  
 にしとうきょうしんがた  
**で西東京市新型コロナワクチンコールセンターへ**

さい さい こ せつしゅ おこな さい  
**■5歳～11歳の子どもの接種を行っています。5歳になつた**  
 せつしゅけん おく せつしゅ ほごしや いっしょ き  
**ら接種券を送ります。接種には保護者が一緒に来てください。**  
 よやくほうほう  
**予約方法：インターネット・電話で西東京市新型コロナワクチ**  
**ンコールセンターへ ☎ 03-5369-3904(月)～(土)午前8時**  
**30分～午後7時（祝）・(休)を除く**

にしとうきょうしきゅうじつしんりょうじょ  
**西東京市休日診療所**

きゅうじつ しんりょう ないかいがい じゆしんかちく  
**休日は、いつも診療しています。内科以外の受診科目は**  
**お問い合わせください。**  
 しんりょうじかん こぜん じ こご  
**診療時間：午前10～12時、午後1～4・5～9時**  
 ばしよ なかまちぶんちやうしや なかまち  
**場所：中町分庁舎（中町1-1-5 TEL 424-3331）**

**접종 무료 신형 코로나 백신 접종 알림**

12 세 이상인 분의 추가접종(세번째)을 진행하고 있습니다.  
 추가접종(3 차) 접종권을 보냅니다. 2 번째가 끝난 날이 2021  
 년 12 월 16 일~31 일인 사람은 5 월 25 일, 1 월 1 일~15 일인  
 사람은 6 월 15 일에 보낼 예정입니다. 접종권이 도착하면,  
 2 회째 접종으로부터 6 개월 지난 날을 예약해 주세요. 예약  
 방법: 전화로 니시토쿄시 신형 코로나 백신 콜센터에·인터넷  
 (QR 코드)

■ 12 세가 된 사람으로 1 차, 2 차접종을 받지 못한 사람은  
 언제든 예약받고 있습니다. 예약방법:전화로 니시토쿄시  
 신형 코로나 백신 콜센터로

■ 5 세~11 세 어린이들의 접종을 하고 있습니다. 5 살이 되면  
 접종권을 보냅니다. 접종에는 보호자가 함께 와주세요.  
 예약방법:인터넷·전화로 니시토쿄시  
 신형 코로나 백신콜센터  
 로 ☎ 03-5369-3904 (월) ~ (토)  
 오전 8 시 30 분 ~ 오후  
 7 시(축)·(휴) 제외



**Charge Free Vaccination of Novel Coronavirus**

The third additional vaccination for 12 years old or over the age is currently undetaken. The 3rd vaccination ticket will be sent. Persons who finished the 2nd vaccination between December 16 and 31, last year will be sent on May 25. Those who finished between January 1 and 15, this year will be sent on June 15. Upon receiving the ticket, please make booking for the 3rd vaccination to be taken on the date of 6 months later than the 2nd date. How to book: Please call Nishitokyo New Corona Vaccine Call Center (Internet QR Code)

■ Persons 12 years old or over who lost the chance of 1st or 2nd vaccination are applicable for booking any time. How to book: Please call Nishitokyo New Corona Vaccine Center.

■ Children who are 5 years old thru 11 are also accessible to the vaccination. The ticket will be sent on or after the birthday of 5. Please be accompanied by the guardian at vaccination site. How to book: Use internet or call at Nishitokyo New Corona Vaccine Center ☎ 03-5369-3904, Monday thru Saturday 8:30 a.m. thru 7:00 p.m. except Memorial days and Holidays.

☒ **Nishitokyo Holiday Clinic**

Always open on public holidays. Inquire medical services other than internal medicine.  
 Time : 10 am ~ Noon, 1 pm~4 pm, 5 pm~9 pm  
 Where : Nakamachi Branch Building  
 (1-1-5 Nakamachi TEL 424 - 3331)



**免费接种 新冠疫苗接种通知**

进行 12 岁以上人的追加接种（第 3 针）  
 邮寄追加接种（第 3 针）的接种券。接种完第 2 针日期在 2021 年  
 12 月 16 日~31 日的人预计在 5 月 25 日、1 月 1 日~15 日的人  
 预计在 6 月 15 日邮寄。接到接种券，请在第 2 针接种经过 6 个  
 月后的日期里进行预约。预约方法：打电话至西东京市新冠疫苗  
 呼叫中心·在线（二维码）

■ 已满 12 岁，没有接种第 1 针、第 2 针的人，可随时进行预约。  
 预约方法：打电话至西东京市新冠疫苗呼叫中心

■ 进行 5~11 岁儿童的接种。满 5 岁邮寄接种券。接种需监护人  
 陪同。

预约方法：上网·打电话至西东京市新冠疫苗呼叫中心  
 ☎ 03-5369-3904（星期一）~（星期六）上午 8 点 30 分~  
 下午 7 点（节日）·（休息日）除外

**니시도쿄시 휴일 진료소**

휴일은, 언제나 진료하고 있습니다. 내과 이외의  
 진료과목에 대해서는 문의하여 주시기 바랍니다.  
 진료시간 : am10 ~12, pm1~4, 5~9  
 장소:나카마치분청사 (나카마치 1-1-5 TEL 424-3331)

☒ **西东京市休息日诊疗所**

休息日照常进行诊疗,内科以外的诊疗项目请咨询以下地点  
 诊疗时间 : am10 ~12, pm1~4, 5~9  
 诊疗地址 : 中町分庁舎(中町 1-1-5 TEL 424-3331)